

EC's Infographic

仮訳

Data protection

Better rules for small business

Stronger rules on data protection from May 2018 mean citizens have more control over their data and business benefits from a level playing field. One set of rules for all companies operating in the EU, wherever they are based.

Find out what this means for your SME.

データ保護

中小企業にとって、より良いルールとなります。

2018年5月からデータ保護に関するルールはより強固なものとなり、市民は、自分達のデータをより良く制御できるようになり、事業者は公平な立場での競争という便益を受けることとなります。どこに拠点があるかに関わらず、EU内で活動している全ての企業にとって、同一のルールです。

皆様方中小企業にとって、これが何を意味するのか、確認してください。

What is personal data?

- Name
- Address
- Localisation
- Online identifier
- Health information
- Income
- Cultural profile
- and more

個人情報とは何か？

- 名前
- 住所
- 位置情報
- オンラインの識別子
- 健康情報
- 所得
- 文化的側面
- 等々

Collect
Store
Use
Data?



You have to abide by the rules.

Process data for other
companies?

This is for you too.

データを
収集しますか？
保存しますか？
利用しますか？



皆様はルールに従う必要があります。

他の企業のために個人情報を取り扱いますか？

これは皆様のためでもあるのです。

Why change the rules?①

It's about trust...

A lack of trust in old data protection rules held back the digital economy and quite possibly your business.

Only 15%

of people feel they have complete control over the information they provide online.

And helping business boom...

One set of rules for all companies processing data in the EU

Doing business just got easier and fairer

The new system keeps costs down and will help business grow

なぜルールが変わるのか?①

それは信頼のためであり

古いデータ保護のルールに対する信頼が欠けたことで、デジタル経済及び多くの可能性のあるビジネスが後退を余儀なくされました。
オンラインで提供する情報を完全に制御できると感じている人は **たった15%**

事業の成長を助けるためです

EUで個人情報を取り扱う全ての企業にとって一つのルールとなります

事業を行うことがまさに簡単で公平になります

新制度はコストを抑え、事業の成長を助けるでしょう

Why change the rules?②

€130 million

cost of informing 28 different Data Protection Authorities for business in the EU under the old system.

€2.3 billion

estimated economic benefits of having one law.

New rules should **boost consumer confidence** and in turn **business**.

なぜルールが変わるのか?②

古い制度の下、EU内で活動する事業者が28か国の各データ保護機関に通知するためにかかっていた費用は

1億3,000万ユーロ

一つの法律にすることによる経済的利益は推定 **23億ユーロ**

新しい規則により、**消費者の信頼が高まり、その結果事業の促進につながる**ことが見込まれます。

What your company must do①

Protect the rights of people giving you their data

Communication

Use plain language.

Tell them who you are when you request the data.

Say why you are processing their data, how long it will be stored and who receives it.

あなたの会社がやらなければならないこと①

個人情報をあなたの会社に提供してくれる個人の権利を保護してください

通知

平易な言葉を使ってください。

個人情報を要求する際、皆様が誰なのかを個人に説明してください。

個人情報を取り扱う理由、保管する期間、あなたの会社から個人情報が提供される相手先を通知してください。

What your company must do②

Consent

Get their clear consent to process the data.

Collecting from children for social media?

Check age limit for parental consent.

Access and portability

Let people access their data and give it to another company.

あなたの会社がやらなければならないこと②

同意

本人から個人情報の取扱いについての明確な同意を得てください。

ソーシャルメディアで子供からデータを収集しますか？

その場合は、保護者による同意に関する年齢制限をよく確認してください。

アクセスとポータビリティ

本人が自らの個人情報にアクセスできるようにし、また、別の会社に渡せるようにしてください。

What your company must do③

Warnings

Inform people of data breaches if there is a serious risk to them.

Erase data

Give people the 'right to be forgotten'.

Erase their personal data if they ask, but only if it doesn't compromise freedom of expression or the ability to research.

あなたの会社がやらなければならないこと③

警告

本人にとって深刻なリスクとなる場合、データ侵害を本人に通知してください。

データの消去

本人に「忘れられる権利」を与えてください。

データの消去を要求された場合は、表現の自由や研究素材としての能力を損なわない限り、本人の個人情報 を消去してください。

What your company must do④

Profiling

If you use profiling to process applications for legally-binding agreements like loans you must:

- Inform your customers;
- Make sure you have a person, not a machine, checking the process if the application ends in a refusal;
- Offer the applicant the right to contest the decision.

あなたの会社がやらなければならないこと④

プロファイリング

法的拘束力のある契約（ローン等）の申込みに対応するためプロファイリングを利用する場合、皆様がしなくてはならないこと：

- 顧客への通知
- 申込みへの対応が拒絶という結論に至った場合に過程を確認する存在として、機械ではなく人間の設置
- 決定への異議を申し立てる権利の申込者への提供

What your company must do⑤

Marketing

Give people the right to opt out of direct marketing that uses their data.

Safeguarding sensitive data

Use extra safeguards for information on health, race, sexual orientation, religion and political beliefs.

Data transfer outside the EU

Make legal arrangements when you transfer data to countries that have not been approved by the EU authorities.

あなたの会社がやらなければならないこと⑤

マーケティング

個人情報を利用したダイレクトマーケティングをオプトアウトする権利を本人に与えてください。

センシティブ・データの保護

健康、人種、性的指向、信仰、政治的信条に関する情報については特別の保護手段を用いてください。

EU域外へのデータ移転

EU当局の承認を得ていない国へ個人情報を移転する場合は法的手続きを行ってください。

What your company must do⑥

Do data protection by design

Build data protection safeguards into your products and services from the earliest stages of development.

Processing data for another company?

Make sure you have a watertight contract listing the responsibilities of each party.

あなたの会社がやらなければならないこと⑥

設計時点からデータ保護に取り組んでください

開発の初期段階から、製品やサービスにデータ保護手段を組み込んでください。

他の会社のために個人情報を取り扱いますか？

各当事者の責任について規定した、漏れのない契約を締結できているか、確認してください。

What your company must do⑦

Check if you need a data protection officer

This is not always obligatory. It depends on the type and amount of data you collect, whether processing is your main business and if you do it on a large scale.

You process personal data to target advertising through search engines based on people's behaviour online. **Yes**

You send your clients an advert once a year to promote your local food business. **No**

You are a GP and collect data on your patients' health. **No**

You process personal data on genetics and health for a hospital. **Yes**

あなたの会社がやらなければならないこと⑦

データ保護オフィサーが必要か否か確認してください

これは常に必須という訳ではありません。収集する個人情報の種類と量、個人情報の取扱いが皆様の主要な事業であるか否か、そしてそれを大規模に行うか否かによります。

本人のオンライン上の行動履歴に基づく、検索エンジンを通じた広告の対象とするために、個人情報を取り扱う場合・・・**必要**

地元の食品事業を宣伝するために、年に1回広告を顧客に送る場合・・・**不要**

総合診療医であるあなたが、患者の健康情報を収集する場合・・・**不要**

病院のために遺伝および健康に関する個人情報を取り扱う場合・・・**必要**

What your company must do⑧

Keep records

SMEs only have to keep records if data processing is

Regular

A threat to people's rights and freedoms

Dealing with sensitive data or criminal records

あなたの会社がやらなければならないこと⑧

記録を残してください

中小企業は、以下に該当する個人情報の取扱いの場合にのみ記録を保存すれば足ります。

定期的な取扱い

人々の自由と権利にとって脅威となる取扱い

センシティブ・データや犯罪記録の取扱い

What your company must do⑨

Records should contain:

- ✓ Name and contact details of business
- ✓ Reasons for data processing
- ✓ Description of categories of data subjects and personal data
- ✓ Categories of organisations receiving the data
- ✓ Transfer of data to another country or organisation
- ✓ Time limit for removal of data, if possible
- ✓ Description of security measures used when processing, if possible

あなたの会社がやらなければならないこと⑨

記録に含むべき事項

- ✓ 事業者の名称と連絡先
- ✓ 個人情報を取り扱う理由
- ✓ 個人情報とその本人の類型についての説明
- ✓ 個人情報の提供先となる組織の類型
- ✓ 他の国又は組織への提供に関する事項
- ✓ 個人情報の削除期限（可能であれば）
- ✓ 個人情報の取扱いにあたり用いる安全管理措置の説明（可能であれば）

What your company must do^⑩

Anticipate with impact assessments

Impact assessments may be required for HIGH-RISK processing.

New technologies

Automatic, systematic processing and evaluation of personal information

Large-scale monitoring of a publicly accessible area (e.g. CCTV)

Large-scale processing of sensitive data like biometrics

あなたの会社がやらなければならないこと^⑩

影響評価によって

ハイリスクな個人情報の取扱いには、影響評価が必要な場合があります。

新しい技術

個人情報の自動的、体系的な取扱いと評価

公共空間における大規模な監視
(例：CCTV)

生体認証のようなセンシティブ・データの大規模な取扱い

The cost of non-compliance

Your local Data Protection Authority monitors compliance; their work is coordinated at EU-level.

The cost of falling foul of the rules can be high.

			€
		STOP	
!			
Warning	Reprimand	Suspension of data processing	Fine Up to €20 million or 4% of global annual turnover

違反の代価

各国のデータ保護機関が、EUの同一水準に基づき、ルールを守っているかチェックします。ルール違反の代価は高くつく可能性があります。

			€
		STOP	
!			
警告	懲戒	個人情報取扱いの一時中止	制裁金 2000万ユーロ又は全世界年間売上の4%を上限とする

Protect data,
protect your business

More on the EU's data protection law

—

Contact your Data Protection Authority

This document should not be considered as representative of the Commission's official position and does not replace the legislation.

Justice and Consumers

データを守り、
事業を守りましょう

EUのデータ保護法の詳細はこちら

<http://ec.europa.eu/justice/data-protection/>

データ保護機関への連絡はこちら

http://ec.europa.eu/justice/data-protection/bodies/authorities/index_en.htm

なお、この文書は欧州委員会の公式の立場を表明するものではなく、法令の代わりとなるものでもありません。

EU司法総局